

## 北齐《冯娑罗墓志》用典探析

邵秀梅, 何山

(西南大学 汉语言文学研究所, 重庆 400715)

**摘要:**用典是古代墓志文重要的语言特征。北齐《冯娑罗墓志》多处使用典故,其用典方式有割裂造词、直接截取造词、意合造词。如“聿修”为“聿修厥德”之割裂,是割取性质不同的语素“聿”“修”组合而成的,其表义具有关涉原典语义的映射功能;“延葛”为“葛之覃兮,施于中谷”的意合,从藤蔓柔长的角度入手,选取其蔓延到山谷这一意象,构成典故语“葛延”,喻指女性容貌之美。正确解读这些典故语,不仅有利于深入理解传世典籍和出土墓志文献,而且能为中古词汇及汉语词汇史的研究提供参考。

**关键词:**北齐《冯娑罗墓志》;典故语;例释;汉语词汇史

**中图分类号:**K877.45

**文献标识码:**A

**文章编号:**1008-6390(2019)04-0039-04

“典故”一语由来已久,最早见于《后汉书·东平宪王苍传》:“亲屈至尊,降礼下臣,每赐宴见,辄兴席改容,中宫亲拜,事过典故。”<sup>[1]1440</sup>墓志文多为赞颂性话语,因而时常运用典故以增强语言庄重典雅的表达效果,故用典是古代墓志文重要的语言特征。北齐《冯娑罗墓志》多处用典,其方式各不相同,主要包括割裂造词、直接截取造词、意合造词。如“絺绤”,即“为絺为绤”的割裂;“聿修”为“聿修厥德”之割裂,是割取性质不同的语素“聿”“修”组合而成的,其表义具有关涉原典语义的映射功能;“尊敬师傅”则为直接截取;“延葛”为“葛之覃兮,施于中谷,维叶萋萋。黄鸟于飞,集于灌木,其鸣喈喈”的意合,从藤蔓柔长的角度入手,选取其蔓延到山谷这一形态,产生典故语“葛延”,喻指女性容貌之美。正确解读这些典故语,不仅有利于深入理解传世典籍和出土墓志文献,而且能为中古词汇及汉语词汇史的研究提供参考。

### 一、絺绤

志文:职是女工,固已闲于絺绤。

絺绤,即“为絺为绤”的缩略,见于《诗经·周南·葛覃》:“葛之覃兮,施于中谷,维叶莫莫。是刈是漉,为絺为绤,服之无斲。”<sup>[2]276</sup>毛传:“覃,延也,

葛所以为絺绤,女功之事烦辱者施移也。”孔疏:“故后妃于是刈取之,于是漉煮之,煮治已讫,后妃乃缉绩之为絺为绤,言后妃整治此葛以为絺绤之时,志无厌倦,是后妃之性专贞也。”根据行文表意的需要,志文撰者直接截取其中的名物词“絺”和“绤”并语素化,构成典故语“絺绤”,其表达形式实现了由经典之文句到双音名物词的跨结构转变。絺,《说文·糸部》:“絺,细葛也。从糸希声。”絺的本义为细葛布,文献中常与表示衣服布料及其颜色的词语连用,构成“n+n”式名词性并列结构。如《史记·五帝本纪》:“尧乃赐舜絺衣与琴,为筑仓廩,予牛羊。”<sup>[3]40</sup>其“絺衣”为细葛布衣。《采葛妇歌》:“令我采葛以作丝,女工织兮不敢迟,弱于罗兮轻罪罪,号絺素兮将献之。”<sup>[4]18</sup>其“絺素”表示细白葛布。《周礼·地官·泉府》:“凡民之贷者,与其有司辨而授之,以国服为之息。”<sup>[2]738</sup>郑玄注引汉郑司农曰:“假令其国出丝絮,则以丝絮偿,其国出絺葛,则以絺葛偿。”郑注中的“絺葛”表示葛布。《旧唐书·文苑传上·杨炯》:“制絺冕以祭社稷也。”<sup>[5]5002</sup>其“絺冕”表示古代贵族用的有绣饰的礼帽。《说文·糸部》:“绤,粗葛也。从糸谷声。”绤的本义为粗葛布。段玉裁《说文解字注》:“絺,细葛也。葛者,絺绤艸也。其缉绩之一如麻枲。其所成之布,细者曰絺,粗

收稿日期:2019-03-18

基金项目:国家社科基金项目“宋辽金元石刻异体字研究及新见字字形谱”(15BYY115);教育部古委会项目“隋唐五代石刻新见字形整理及字谱编纂”(1709)

作者简介:邵秀梅,硕士研究生,研究方向:碑刻文献;何山,博士,副研究员,研究方向:文字训诂与碑刻文献整理。

者曰绺,盖艸有不同。如今之葛布有黄艸葛,其粗者也。”由此可知,“绺”“绺”均包含[+葛布]这样的核心义素,其区别在于前者附加义素[+细/精][ -粗],后者附加义素[-细/精][+粗]。两者组合在一起,凸显其葛布义,其所表精、粗等区别性特征则成为隐性义素。西周时期两者便已经连用,后引申为葛服。《周礼·地官·掌葛》:“掌葛掌以时征绺绺之材于山农。”<sup>[2]748</sup> 晋陶渊明《自祭文》:“自余为人,逢运之贫;箠瓢屡罄,绺绺冬陈。”<sup>[6]237</sup> 志文撰者可能据此从“为绺为绺”句中截取出“绺绺”这一典故语词。

“为绺为绺”意指收割葛藤后,经水煮而成丝麻,后纺织为粗细的葛布,并做成衣服。“服之无斲”表示衣服穿在身上并不觉得厌烦,身穿粗糙的葛布而不觉得厌烦是节俭的体现。志铭“职是女工,固已闲于绺绺”即引用此典故,意指志主对于采葛、织布、制衣这些女工之事,已经非常娴熟,借此来赞美志主冯妃为人节俭,不追求华丽。碑志文常见用例,如北魏永平三年《李庆容墓志》:“绺绺在室,苹藻言归。”<sup>[7]4册151</sup> 北魏建义元年《穆彦妻元洛神墓志》:“绺绺是务,织组唯工。”<sup>[7]6册152</sup>

## 二、尊敬师傅

志文:加以尊敬师傅,听从阿保。

尊敬师傅,见于《诗经·周南·葛覃》毛诗序:“躬俭节用,服澣濯之衣,尊敬师傅,则可以归安父母,化天下以妇道也。”孔疏:“尊敬师傅在家本有此性,出嫁脩而不改,妇礼无愆。”<sup>[2]276</sup> 志文撰者直接截取其中的事件要素“尊敬”和名称要素“师傅”,用以说明冯妃出嫁前在家行为有礼。其他墓志亦有用例,如东魏武定二年《元湛妃王令媛墓志》:“尊敬师傅,鉴诫曷史,进退合轨,折旋成则。”<sup>[7]7册376</sup> 传世文献如《贞观政要》有关于“尊敬师傅”的章节。



多音节词语“尊敬师傅”虽表意清楚,但受汉语词汇双音化影响及文体韵律特征的制约,其渐渐为双音节词“尊师”所替代。《礼记·学记》:“大学之礼,虽诏于天子,无北面,所以尊师也。”<sup>[2]1524</sup> 《汉书·萧望之传》:“国之将兴,尊师而重傅。”<sup>[8]3287</sup> 《吕氏春秋》第四卷《孟夏纪》:“是故古之圣王未有不尊师者也。”<sup>[9]72</sup> 北魏正始二年《冯神育造像碑》:“尊师崇业,诸邑七世以来,生缘眷属,住居常乐,恒在愿之从心,常兴善缘。”<sup>[10]61</sup>

此篇碑文中,“师傅”与下句的“阿保”相对,意为古时负责辅导、保育贵族子女的老年妇人。“师

傅”的意义从古到今发生了较大变化:古代“师傅”指称范围广,太师、太傅、僧道、衙门中吏役或有专门技艺的工匠皆可称师傅,且使用频率较高。如《史记·儒林列传》:“自孔子卒后,七十子之徒散游诸侯,大者为师傅卿相,小者友教士大夫。”<sup>[3]3786</sup> 词义发展到现在,“师傅”多用于对他人的一种尊称,经常出现于特定的场合,如京剧、武术等传统曲艺界,其使用的频率也大大降低,且很多情况下被“老师”所替代。

## 三、聿脩

志文:五体聿脩,四德爰备,用能具兹百两。

聿脩,同“聿修”。“脩”为“修”之异体。“脩”与“修”本义并不相同,但先秦时期即已通用。《说文·彡部》:“修,饰也。从彡,攸声。”段注:“经典多假肉部之脩。”《说文·肉部》:“脩,脯也。从肉,攸声。”段玉裁注:“经传多假修为修治字。”《诗经·大雅·韩奕》:“四牡奕奕,孔脩且张。”<sup>[2]570</sup> 毛传:“脩,长。”《周礼·天官·宫人》:“宫人掌王之六寝之脩。”<sup>[2]675</sup> 陆德明释文:“脩,本亦作修。”“聿修”即“聿修厥德”的缩略,语出《诗经·大雅·文王》:“无念尔祖,聿脩厥德。永言配命,自求多福。殷之未丧师,克配上帝。宜鉴于殷,骏命不易!”<sup>[2]505</sup> 毛传:“聿,述。”郑笺:“长犹常也。王既述脩,祖德常言当配天命而行,则福禄自来。”《说文·聿部》:“聿,所以书也。”朱骏声《说文通训定声》:“秦以后皆作笔字。”司马光集注:“聿,笔也。君子发言著书,不失中道,惟智者能知之。”“聿”甲骨文作,金文作,字形皆象手握笔之形,可知“聿”的本义为笔,后“聿”字多假借用作助词。《玉篇·聿部》:“聿,辞也。”《书·汤诰》:“聿求元圣,与之勦力。”<sup>[2]162</sup> 《诗经·唐风·蟋蟀》:“蟋蟀在堂,岁聿其莫。”<sup>[2]361</sup> 两例中的“聿”皆用作助词。“修”可以表示学问、品行方面的修习和培养。《礼记·学记》:“故君子之于学也,藏焉脩焉,息焉遊焉。”<sup>[2]1522</sup> 《礼记·大学》:“如琢如磨者,自脩也。”<sup>[2]1673</sup> “聿修厥德”谓继承发扬先人的德业。志文撰者从意义相对较完整的语句中割裂出词汇单位,并以此创造出新的词语“聿修”,虽形式变得简约,但仍能完整表义,因动词“修”与其所关涉的对象“厥德”之间已建立起稳定的认知和语义联系,读者凭借语境就能完整理解用典之意。

其他墓志亦有“聿脩(修)”的用例。东魏兴和三年《祖子硕妻元阿耶墓志》:“允兹四德,聿脩百

行。”<sup>[7]7册267</sup>东魏武定五年《元澄妃冯令华墓志》：“四行聿脩，五礼闲习。”<sup>[7]8册67</sup>北魏孝昌二年《尹祥墓志》：“考虎，昌国令，聿修丕迹，堂结弥彩。”<sup>[7]6册22</sup>北魏孝昌二年《崔鸿墓志》：“梁郡聿修，享鲜攸状。”<sup>[7]6册30</sup>传世文献亦有用例，《文选》：“聿脩祖宗之志，思辑战国之苦。”<sup>[11]085</sup>《北史·周纪下·宣帝》：“朕以眇身，祇承宝运，虽庶几聿修之志，敢忘燕翼之心。”<sup>[12]375</sup>

#### 四、百两

志文：五体聿脩，四德爰备，用能具兹百两。



百两，即“百辆”，《正字通·车部》：“‘辆’通作两。”百两见于《诗经·召南·鹊巢》：“维鹊有巢，维鸠居之。之子于归，百两御之。”<sup>[2]283</sup>毛传：“百两，百乘也，诸侯之子嫁于诸侯，送御皆百乘。”郑笺：“其往嫁也，家人送之，良人迎之，车皆百乘，象有百官之盛。”“百两”的意思经历了一个由具体到抽象的过程：百两，即百辆车。古时车凡两轮，故以两计数，特指结婚时所用的车辆，亦泛言车辆多；后借指出嫁，如唐周遇《霍夫人墓志》：“遂适彭城公，百两之后，一与之齐，严奉舅姑，敬恭戚族。”<sup>[13]313</sup>其他墓志亦有用例，北魏熙平二年《元新成妃李氏墓志》：“于是鸣鸠延娉，玉帛盈门，就百两之盛仪，居层櫨以作配。”<sup>[7]4册364</sup>北魏正光五年《元悦妃冯季华墓志》：“六笏颀颀，百两攸攸。”<sup>[7]5册297</sup>传世文献亦有用例，唐杨巨源《和吕舍人喜张员外自北番回至境上先寄》：“百两开戎垒，千蹄入御栏。”<sup>[14]2015</sup>唐张光朝《天门街西观荣王聘妃》诗：“三周初展义，百两遂言归。”<sup>[14]3141</sup>

同样表达车辆意义的典故语还有“车两”“车乘”。在中古及其以前，古人常用“车两”，应是“车一两(量)”的省略式用法<sup>[15]</sup>。《管子·乘马》：“白徒三十人奉车两，器制也。”《墨子·备穴第六十二》：“塞穴门，以车两走为盖。”到东汉时期，“两”开始写作“辆”，如《汉书·赵充国传》：“卤马牛羊十余万头，车四千余辆。”《汉书·匡张孔马传》：“车万余辆，道路皆举音以过丧。”但此后很长一段时间，“车两”始终作为主要的用例，“车辆”居于次要的位置<sup>[18]</sup>。此外，表示同样意义的“车乘”也经常在古代文献中出现。“车乘”出自《左传·庄公二十二年》：“《诗经》曰：‘翘翘车乘，招我以弓。岂不欲往？畏我友朋。’杨伯峻注：“此逸诗……引者之意盖以车乘指齐桓公。”《左传·僖公二十八年》：“戒尔车乘，敬尔君事，诘朝相见。”宋元时期“车辆”完全取代

“车两”，出现“车乘”“车辆”并列使用的局面。明清以后，“车乘”的使用频率急剧下降，在竞争中逐渐让位于“车辆”，到现代汉语就只使用“车辆”一词了<sup>[15]</sup>。《水浒传》第三十四回：“众小喽啰一发向前，拿了刘高，抢了囚车，打开车辆。”<sup>[16]278</sup>《元史·百官志六》：“器物局，秩从五品。掌……账房车辆，金宝器物。”<sup>[17]2279</sup>

#### 五、居诸

志文：居诸易久，陵谷难常。

“居诸”出自《诗经·邶风·柏舟》：“日居月诸，胡迭而微？心之忧矣，如匪澣衣。静言思之，不能奋飞。”<sup>[2]297</sup>又《诗经·邶风·日月》：“日居月诸，照临下土。乃如之人兮，逝不古处。胡能有定？宁不我顾。”<sup>[2]298</sup>郑笺：“日月喻国君与夫人也，当同德齐意以治国者，常道也。”孔疏：“居、诸者，语助也。后用以借指日月、光阴。”居，金文作，小篆作，《说文·尸部》：“居，蹲也。从尸，古者居从古。”段玉裁注：“居，蹲也。从尸，古声。”可知“居”的本义为蹲。《论语·阳货》：“居，吾语女。”<sup>[2]2525</sup>此处的“居”使用的则是其虚词意义，作为表示感叹的语气词。杨树达《词诠》卷四：“居，末助词，与‘乎’同。”其引例是“日居月诸，胡迭而微？”诸，《小尔雅·广训》：“诸，乎也。”由此可知，“日居月诸”中“居”“诸”词性、词义相同，皆相当于“乎”。志文撰者隔字抽取同义虚词“居”“诸”，语素化并组合成“居诸”一词，表示未割取实词“日月”的推演意义，即光阴义，结构上体现了割裂词语的跨层次性，意义上体现了表意的间接性，同时也说明了割裂词意义的整体性，割裂成分与原典语之间意义的关联性。用典者为了适应碑刻语体的典雅、简洁，甚至韵律的要求，于是截取文言意味较浓的“居”“诸”两个语素组成典故词，代表整句话的含义，而未选取常用而表义直接的“日”“月”两个语素。该典故词碑志文不乏用例。北齐天统二年《高肱墓志》：“居诸互始，屡移岸谷。”<sup>[7]9册248</sup>北周大象元年《安伽墓志》：“居诸难息，佳城有歎。”<sup>[7]10册324</sup>

#### 六、延葛

志文：延葛著美，居巢表德。

延葛，即“葛延”，因与下句“居巢”对举而倒，见于《诗经·周南·葛覃》：“葛之覃兮，施于中谷，维叶萋萋。黄鸟于飞，集于灌木，其鸣喈喈。”<sup>[2]276</sup>毛传：“兴也，覃，延也。葛所以为絺绤，女功之事烦辱者。施，移也。中谷，谷中也。萋萋，茂盛貌。”郑

笺：“葛者妇人之所有事也，此因葛之性以兴与焉，兴者葛延蔓于谷中，喻女在父母之家，形体浸浸，日长大也。叶萋萋然，喻其容色美盛也。”“葛之覃兮，施于中谷”表达葛藤柔长，蔓延到山谷中。《说文·延部》：“延，长行也。从廴，丿声。”段玉裁注：“本义训长行，引申则专训长。”《说文·艸部》：“葛，絺绤艸也。”《易·困》：“困于葛、藟。”<sup>[2]59</sup>孔疏：“葛、藟，引蔓缠绕之草。”由此可知，葛本义为一种植物名。文献中，“延”表“长行”这一义项的词语很多，通常与动词组合成词，构成“v+v”的联动结构，如《西京杂记》卷二：“其诸宫观相连，延亘数十里。”<sup>[18]121</sup>其“延亘”表示绵延伸展。《文选·卷第三十七》：“臣不胜屏营延仰，谨表以闻。”<sup>[19]298</sup>其“延仰”表示引颈仰望。上述志文所引“葛延”为“n+v”形式的主谓结构，志文撰者巧妙运用典故生成和表义机制，即通过对事件进行意合，从藤蔓柔长的角度入手，选取其蔓延到山谷这一意象，构成典故语“葛延”。志铭用此典故，赞扬志主长得美丽，名声传扬。传世文献亦有用例，如西晋曹摅《赠韩德真诗》：“赫赫显族，冠盖峩峩。葛延王室，莢蔓帝家。”<sup>[20]750</sup>

## 七、居巢

志文：延葛著美，居巢表德。

居巢，见于《诗经·召南·鹊巢》：“维鹊有巢，维鸠居之。之子于归，百两御之。”<sup>[2]283</sup>毛诗序：“《鹊巢》，夫人之德也。国君积行累功，以致爵位，夫人起家而居有之，德如鸣鸠，乃可以配焉。”郑笺：“鹊之作巢，冬至架之，至春乃成。犹国君积行累功，故以兴焉。兴者，鸣鸠因鹊成巢而居有之，而有均壹之德。犹国君夫人来嫁，居君子之室，德亦然。”“居”的本义为蹲，与前文“居诸”中的“居”不同的是，这里的“居”表示的不是虚词义，而是实词引申义“居住”。《易·系辞下》：“上古穴居而野处。”<sup>[2]187</sup>《吕氏春秋·离俗》：“仁者居之。”<sup>[9]248</sup>“居”表“居住”，后可加名词，表示所处的状态或居住的地方，构成“v+n”的述宾结构，如表示处于卑微地位的“居卑”，《孟子·万章下》：“辞尊居卑，辞富居贫。”<sup>[2]2744</sup>表示位置处于正中的“居中”，《周

礼·春官·冢人》：“先王之葬居中，以昭穆为左右。”<sup>[2]786</sup>《说文·巢部》：“巢，鸟在木上曰巢，在穴曰窠。”《易·旅》：“鸟焚其巢。”<sup>[2]068</sup>“维鹊有巢，维鸠居之”之“巢”即表本义。两句志文意指妇女有美德，可以配诸侯。志文此处化用其典，意在赞美志主崇高的德行。

### 参考文献：

- [1] 范晔. 后汉书[M]. 李贤, 注. 北京: 中华书局, 1983.
- [2] 阮元校刻. 十三经注疏[M]. 影印本. 北京: 中华书局, 1980.
- [3] 司马迁. 史记[M]. 裴骃, 集解. 司马贞, 索隐. 张守节, 正义. 北京: 中华书局, 2016.
- [4] 刘立志. 先秦歌谣集[M]. 南京: 南京师范大学出版社, 2014.
- [5] 刘昫. 旧唐书[M]. 北京: 中华书局, 1975.
- [6] 古直, 笺. 李剑锋, 评. 重定陶渊明诗歌笺[M]. 济南: 山东大学出版社, 2016.
- [7] 毛远明. 汉魏六朝碑刻校注[M]. 北京: 线装书局, 2008.
- [8] 班固. 汉书[M]. 颜师古, 注. 北京: 中华书局, 1983.
- [9] 吕不韦. 吕氏春秋[M]. 高诱, 注. 上海: 上海古籍出版社, 2014.
- [10] 杨希哲. 临潼碑石[M]//临潼文史资料(第十五辑). 西安: 三秦出版社, 2006.
- [11] 房玄龄. 晋书[M]. 北京: 中华书局, 2000.
- [12] 李延寿. 北史[M]. 北京: 中华书局, 1974.
- [13] 张体仁. 太原散文选: 古代卷[M]. 太原: 北岳文艺出版社, 2015.
- [14] 彭定求, 编. 全唐诗[M]. 郑州: 中州古籍出版社, 1996.
- [15] 朱军, 江海珍. “车两(辆)”与“车乘”[J]. 五邑大学学报(社会科学版), 2013, 15(3): 81-82.
- [16] 施耐庵, 罗贯中. 水浒传[M]. 郑州: 中州古籍出版社, 2007.
- [17] 宋濂, 王祜. 元史[M]. 北京: 中华书局, 1983.
- [18] 刘歆. 西京杂记译注[M]. 吕壮, 译注. 上海: 上海三联书店, 2013.
- [19] 萧统. 文选[M]. 海荣, 标校. 上海: 上海古籍出版社, 1998.
- [20] 先秦汉魏晋南北朝诗[M]. 逯钦立, 辑校. 北京: 中华书局, 2017.

[责任编辑 文川]